

COMITÉ DE ASUNTOS ASIÁTICOS**Grupo de Trabajo sobre Japón***Boletín N° 3 - Mayo 2016*

日本のニュース

アルゼンチン国際関係議会 - 日本グループ

PRESENTACIÓN

El Grupo Japón fue creado dentro del Comité de Asuntos Asiáticos del Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI) como forma de promover el estudio de las relaciones entre Japón y Argentina, el análisis de la postura del Japón en el mundo en las diferentes esferas de la política, la diplomacia, el comercio, la cultura y la elaboración de recomendaciones de estrategia para mejorar el vínculo entre los dos países.

El Grupo Japón es de carácter interdisciplinario. Está formado por quienes han tenido experiencia en ese país, incluyendo diplomáticos, abogados, economistas, sociólogos, especialistas en la literatura y el arte japonés y por un grupo de graduados universitarios orientados al estudio de las diferentes disciplinas japonesas. Entre las actividades realizadas y previstas se encuentran la realización de seminarios de difusión, la organización de congresos especializados, la organización de eventos culturales, la publicación de informes y ensayos y todas otras actividades que fomenten el estudio y la comprensión del Japón en Argentina.

En la actualidad el Grupo está buscando armar una red de vínculos con entidades académicas y fundaciones en América Latina relacionadas con el Japón.

INTRODUCTION

The Japan Group was created within the Committee of Asian Affairs of the Argentine Council for International Relations with the aim of promoting the study of Japan-Argentina relations, the analysis of Japan's position towards global issues in the realms of politics, diplomacy, trade, culture, and it also seeks to provide guidelines in order to improve relations between the two countries.

The Japan Group is defined by its interdisciplinary nature. It is composed of experts with professional experience in Japan, such as diplomats, lawyers, economists, sociologists, literature and art specialists, and a panel of young scholars focused on different areas of study related to this country.

The Japan Group has held seminars aimed at expanding the knowledge about Japan in Argentina and is planning, among other activities, to organize specialized conferences and cultural events. It also intends to publish reports and to set up a network of academic institutions and foundations related to Japan in Latin America.

日本グループのご紹介

日本グループは(CARI - Comité de Asuntos Asiáticos) アルゼンチン国際関係議会・アジア研究会の内部に、外交政治界や商業界や文化分野における日本の立場の分析を促進する団体として創設され、両国関係の絆を深めるために知的貢献を提供します。

日本グループは学際的な性格を持っています。グループは日本で生活経験のある外交官、弁護士、経済学者、社会学者、そして日本文学や芸術に秀でた者達によって成り立っており、また同時に日本に関する各分野の研究を行っている大学の卒業生達も役割を担っています。日本グループのこれまでに行った活動、またこれから計画している活動を覗いてみると、日本文化普及セミナー、専門者会議の運営、文化行事の企画運営、亜国内の日本に関係する物事への理解を促進する情報や文書などの諸活動の出版等が見られます。

近年、当グループは学術機構やラテンアメリカにおける日本と関わりのある団体などと更なるネットワークを築くよう尽力をしています。

Integrantes / Members / 会員

- . Embajador José Ramón Sanchís Muñoz (Coordinador)
- . Secretario de Embajada Hernán Javier Aon
- . Doctor Luis Ignacio Argüero
- . Licenciada Cynthia Gómez
- . Licenciada Paula Hoyos Hattori
- . Magíster Ivone Jara
- . Doctor Luis María López del Carril
- . Licenciado Jorge Marchini
- . Capitán de Navío Arturo Guillermo Marfort
- . Magíster Rodolfo Molina
- . Doctor Carlos Moneta
- . Doctora Marian Moya
- . Licenciado Mauricio Germán Muñoz
- . Doctora Cecilia Onaha
- . Magíster Julia Alicia Romero Moreno
- . Doctor Alberto Silva Castro
- . Magíster Virgilio Tedín Uriburu
- . Secretaria de Embajada Viviana Malvina Sosa
- . Agustín Yoshihara
- . Doctora Gabriela Yoshihara
- . Magíster María Florencia Zaia

Dirección de email de contacto:
grupojapon@cari.org.ar

En este número:

- **Relanzamiento de las relaciones entre la Argentina y Japón**
- **Elecciones legislativas 2016**
- **Deportan a activista estadounidense que lucha contra la caza de delfines**
- **Los casinos seguirán siendo ilegales en Japón**
- **La gira de Shinzo Abe por Asia Central y Mongolia**
- **Misión de PYME japonesas a la Argentina**
- **La privatización del correo japonés**
- **Inversiones de Toyota en Argentina**
- **Otro escándalo golpea a la industria automotriz japonesa**
- **Inversiones de Bridgestone en Argentina**
- **Desigualdad de género en Japón en perspectiva mundial**
- **Los japoneses ante las ceremonias tradicionales**
- **La crisis de las guarderías**
- **Inmigración y mercado de trabajo**
- **La pobreza en debate**
- **Soluciones para una sociedad envejecida: los exoesqueletos**
- **Japón abandona multimillonario proyecto espacial**
- **Científicos japoneses descubren bacteria que se alimenta de plástico**
- **Un *mouse* que mide el estrés**
- **La automatización del agro**

- **El auge de la gastronomía japonesa en el exterior**
- **El buen momento del rugby japonés**
- **Las artes escénicas se preparan para los Juegos Olímpicos de 2020**
- **El cierre del Museo Soseki de Londres**
- **Shakespeare, Cervantes y Japón**
- **Nuevo museo sobre la historia del *kanji***

POLÍTICA

Relanzamiento de las relaciones entre la Argentina y Japón

Con los cambios políticos coyunturales ocurridos en la Argentina en los últimos meses, se dio inicio a un nuevo capítulo en la historia de las relaciones entre la Argentina y Japón.

Con el antecedente de la reunión de la Vicepresidente electa Gabriela Michetti con una delegación japonesa en diciembre de 2015, el Presidente Mauricio Macri y el Primer Ministro Shinzo Abe acordaron relanzar las relaciones en ocasión de la Cumbre de Seguridad Nuclear 2016 en Washington. En dicha oportunidad, ambos Jefes de Estado plantearon la necesidad de incrementar el intercambio entre la Argentina y Japón no sólo en el ámbito comercial y de la producción, sino también en lo cultural y en relación con temas relevantes de la agenda política internacional como ser el terrorismo y el uso pacífico de la energía nuclear.

Asimismo, el Primer Ministro Abe enfatizó la importancia del Mercosur para la inserción internacional de la Argentina. A este respecto, también destacó los avances por la deuda externa de nuestro país.

De modo reciente, la Vicepresidente Michetti viajó a Japón para concretar los acuerdos alcanzados durante la reunión de los Jefes de Estado de ambos países. La misión, centrada

también en el fortalecimiento de las relaciones bilaterales a través de la promoción de un clima de negocios favorable para la inversión japonesa en la Argentina, incluyó encuentros con una multiplicidad de autoridades políticas (el Vice-Primer Ministro y Ministro de Finanzas, el Ministro de Economía, Comercio e Industria -con quién se decidió la creación de un “Comité conjunto para Promocionar el Comercio y la inversión entre Argentina y Japón”-, el Viceministro de Relaciones Exteriores, el Presidente de la Cámara Alta de la Dieta y el Diputado Presidente de la Liga Parlamentaria de Amistad Japón-Argentina), representantes de agencias gubernamentales (JETRO, JICA, NEXI, JOGMEC, JOIN y JBIC) y empresas (Mitsubishi, Marubeni, Mitsui y Toyota).

Fuente:

<http://www.laplatahochi.com.ar/index.php?>

[option=com_content&view=article&id=1097:gabriela-michetti-recibe-a-una-delegacion-japonesa-&catid=60:politica&Itemid=72](http://www.laplatahochi.com.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=1097:gabriela-michetti-recibe-a-una-delegacion-japonesa-&catid=60:politica&Itemid=72)

<http://www.telam.com.ar/notas/201604/141731-mauricio-macri-shinzo-abe-argentina-japon-relaciones-bilaterales.html>

<https://www.mrecic.gov.ar/visita-de-la-vicepresidente-gabriela-michetti-japon>

Elecciones legislativas 2016

El 10 de julio de 2016 es una fecha determinante para los japoneses. En ese día concurrirán a las urnas para votar por 121 de los 242 legisladores de la Cámara Alta (Cámara de Consejeros) de la Dieta. La elección definirá si la ciudadanía aprueba, o no, la gestión del actual Primer Ministro Shinzo Abe y sus ambiciosas, aunque controversiales, medidas centradas en el plano económico, de la seguridad y de la defensa. Todas estas dimensiones, claro, con un impacto a nivel social y cultural de importancia.

Las elecciones también definirán el camino a seguir. De renovarse el apoyo a Abe, tal vez pueda avanzar en algunos sectores muy delicados como el de la reforma del sistema de pensiones y la reactivación de las centrales nucleares. De confirmarse las proyecciones, que no vaticinan una pérdida importante de bancas por parte de la coalición conformada por el Partido Liberal Democrático y el Komeito, seguramente estos temas estarán muy presentes en la

agenda política.

Sin embargo, se estima que el gobierno no logrará asegurarse dos tercios de las bancas en la Cámara Alta, por lo cual la reforma de la Constitución volverá a quedar en el plano discursivo y con pocas posibilidades de concretarse. Las señales de una economía todavía inestable, en contraste con el grandilocuente slogan con el que se presentó el plan económico del gobierno (*Abenomics*), la insatisfacción producto de la aprobación de las leyes de 2015 que autorizan a las fuerzas de autodefensa a participar de misiones militares fuera de Japón, tener un rol más activo en la defensa de Estados aliados y el involucramiento en misiones de rescate de ciudadanos japoneses en el exterior, los grandes beneficios otorgados a las grandes corporaciones -planes de reducción de impuestos corporativos-, la precarización laboral y el descontento de los sectores rurales por la amenaza que les representa el Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica se encuentran en la base del deterioro de la imagen positiva del Primer Ministro que se cree se reflejará en las elecciones de julio.

Fuente:

<http://www.bloglobal.net/2016/04/riforme-sicurezza-energia-giappone-abe.html>

<http://china-files.com/it/link/47056/economia-difesa-e-nucleare-il-giappone-verso-il-2016>

<http://thediplomat.com/2016/03/japan-shinzo-abes-upcoming-election-test/>

<http://www.japantimes.co.jp/news/2016/05/11/national/politics-diplomacy/rengo-faces-key-test-upper-house-poll/>

Deportan a activista estadounidense que lucha contra la caza de delfines

Rick O'Bary es una activista que lleva años luchando contra la caza de delfines en Japón, en especial contra la que se realiza cada año de forma masiva en la ciudad de Taiji (太地町 – Taiji chō), Prefectura de Wakayama (和歌山県 – Wakayama ken).

Según revelan O'Bary y otros activistas, en Taiji cada año se cazan miles de delfines de forma indiscriminada al conducirlos y encerrarlos en una caleta adyacente a un parque nacional protegido. Esta táctica fue la que dio el nombre al documental *The Cove* (La Caleta), premia-

do con un Oscar en 2010, que denuncia la situación y revela cómo las autoridades japonesas intentan restringir el acceso a extranjeros cuando llega la temporada de caza.

En cuanto a O'Bary, en ocasión de su más reciente viaje a Japón en 2016 fue detenido durante 19 días, antes de ser deportado, por las autoridades migratorias con la justificación de que en su anterior estadía en el país no había declarado una de las zonas visitadas (Taiji).

Fuente:

<http://www.aljazeera.com/news/2016/02/japan-deports-dolphin-activist-airport-detention-160205101626597.html>

<http://www.japantimes.co.jp/news/2016/02/05/national/japan-deports-the-cove-dolphin-activist/>

Los casinos seguirán siendo ilegales en Japón

El Partido Liberal Democrático de Japón (自由民主党 – Jiyūminshutō), el Partido de la Innovación (維新の党 – Ishin no tō) y el Partido de las Generaciones Futuras (次世代の党 – Jisedai no Tō) intentaron por segunda vez en dos años debatir el proyecto de ley por ellos propuesto para legalizar los casinos en Japón.

Sin embargo, otros temas apremiantes como el Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica (TPP, por sus siglas en inglés), el paquete de leyes en materia de seguridad y otros temas vinculados con la organización de los Juegos Olímpicos de Tokio de 2020, la aprobación de obras para el nuevo estadio, por ejemplo, hicieron que el tratamiento en la Dieta, el parlamento japonés, volviera a posponerse. A esto se suma otro factor de índole partidario. El Partido Liberal Democrático había decidido no tratar la ley en el presente año legislativo debido a desacuerdos al interior de su coalición. Allí, el Partido Komeito (公明党 – Kōmeitō), en el que tiene peso el movimiento budista conservador Soka Gakkai (創価学会 – Sōka gakkai), sería aún reticente debido al temor a que se extienda el crimen organizado y la adicción entre los japoneses.

Japón es uno de los pocos grandes mercados en los que los casinos están prohibidos. Compañías que siguen de cerca los eventuales cambios en la legislación estiman que el juego podría generar 4 billones de yenes al año.

Fuente:

<http://www.japantimes.co.jp/news/2016/01/18/national/politics-diplomacy/ldp-puts-off-legalizing-casinos-japan/>

<http://www.japantoday.com/category/politics/view/casino-bill-enactment-to-be-deferred-again>

La gira de Shinzo Abe por Asia Central y Mongolia

La agenda 2015 de política exterior del Primer Ministro Shinzo Abe se cerró con una visita a Mongolia y cinco países de Asia Central: Turkmenistán, Tayikistán, Uzbekistán, Kirguistán y Kazajistán. El objetivo, hacerse un espacio en una región de relevancia geoestratégica sobre la que China avanzó agresivamente con su ambicioso proyecto de conectividad (“la nueva Ruta de la Seda”) y que Rusia considera su área natural de influencia.

Para contrarrestar la fuerte presencia comercial China, el Primer Ministro anunció una serie de inversiones de envergadura:

-Kazajistán: 5.000 millones de dólares de inversiones en infraestructura y energía (explotación de reservas de uranio, petróleo y tierras raras). 700 millones ya se han destinado a los trabajos de construcción de la primera central nuclear del país.

-Kirguistán: en este caso los anuncios de inversión fueron menos espectaculares. Básicamente aquí Japón espera retomar los préstamos, congelados desde hace 16 años por falta de pago, que se destinarían a la construcción de rutas.

-Tayikistán: Japón espera realizar inversiones por 7,5 millones de dólares para mejorar la red de agua y la productividad agrícola.

-Turkmenistán: con una inversión de 4.100 millones de dólares, el grupo Mitsubishi espera construir una planta de procesamiento de gas natural. Junto a Sumitomo también invertiría otros 333 millones en la construcción de una planta termoeléctrica.

-Uzbekistán: inversión de Mitsubishi por 917 millones de dólares para la construcción de una planta procesadora de gas natural. Como parte de la Ayuda Oficial al Desarrollo también se planea otorgar 99 millones de dólares en préstamos y otros tipos de ayudas económicas para, por ejemplo, mejorar equipamiento médico.

-Mongolia: construcción de plantas termoeléctricas y de un nuevo aeropuerto. Se habría alcanzado un acuerdo por el cual Mongolia estaría dispuesta a enviar mano de obra para la construcción de instalaciones destinadas a los Juegos Olímpicos de Tokio 2020.

Fuente:

http://www.laplatahochi.com.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=1077

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/news/shoanalysis/20151022.html>

<http://thediplomat.com/2015/10/what-did-abe-accomplish-in-central-asia/>

http://www.mofa.go.jp/a_o/c_m1/page3_001440.html

ECONOMÍA

Misión de PYME japonesas a la Argentina

En octubre de 2015 se realizó por primera vez una misión de Pequeñas y Medianas Empresas (PYME) japonesas a la Argentina. La misma estuvo organizada por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) después de su paso por Bolivia y Paraguay.

Por tratarse de una primera visita, el objetivo estuvo centrado en conocer a las contrapartes argentinas, formada por empresas *nikkei* (voz japonesa para designar a los emigrantes japoneses y sus descendientes), la Red de Emprendedores Nikkei (REN) y el Club de Negocios Argentino Japonés (CNAJ). La parte japonesa estuvo integrada por empresarios provenientes

de once compañías de diversos rubros: agroquímica, maquinaria agrícola, reciclado de residuos electrónicos, entre otros.

Fuente:

http://www.laplatahochi.com.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=1058

<http://www.cnaj.com.ar/?p=1376>

La privatización del correo japonés

A simple vista abordar la privatización del correo japonés parece una tarea sencilla. Sin embargo, se complejiza si se tiene en cuenta que es la segunda compañía japonesa según ingresos por detrás de Toyota.

El correo japonés, cabe aclarar, no es una simple empresa de servicio postal. Es en verdad un gran conglomerado de empresas que provee también servicios financieros. Su privatización tampoco es un hecho simple al que pueda asignársele una fecha determinada. Aquí nos referiremos al “proceso” de privatización del correo japonés ya que se trata de una tarea en progreso que se inició hace más de diez años y que se vio interrumpida de forma sucesiva por los avatares de la política.

A continuación, una breve reseña histórica sobre el correo en Japón:

1871	Hisoka Maejima (前島密 - Maejima Hisoka) crea el servicio postal moderno de Japón.
1875	Comienza a funcionar el servicio de giro postal (郵便為替 - Yūbinkawase).
	Comienza a funcionar el servicio postal de ahorro (郵便貯金 - Yūbinchokin).
1885	Creación del Ministerio de Comunicaciones (逓信省 - Teishinshō).
1906	Comienza a funcionar el servicio de transferencia postal (郵便振替 - Yūbinfurikae).
1916	Comienza a funcionar el servicio postal de seguro de vida (簡易保険 - Kan'ihoken).
1949	Creación del Ministerio de Correos y Telecomunicaciones (郵政省 - Yūseishō).

2001	Se lleva a cabo la Reforma del gobierno central (中央省庁再編 - chūō shōchō saihen) y se crea el Ministerio de Administración Pública, Asuntos Internos, Correos y Telecomunicaciones (総務省 - Sōmushō- o MPHPT, por sus siglas oficiales en inglés).
	Se crea la Agencia de Servicios Postales (郵政事業庁 - Yūseijigyōchō).
2003	La Agencia de Servicios Postales (郵政事業庁 - Yūseijigyōchō) es reemplazada por la empresa del Estado <i>Japan Post</i> (日本郵政公社 - Nippon yūsei kōsha).
2006	Se crea el <i>holding Japan Post</i> (日本郵政株式会社 - Nippon yūsei kabushikigaisha- o <i>Japan Post Holdings Co., Ltd.</i> , por su nombre en inglés).
	La empresa del Estado <i>Japan Post</i> (日本郵政公社 - Nippon yūsei kōsha) es reemplazada por el <i>holding Japan Post</i> (日本郵政株式会社 - Nippon yūsei kabushikigaisha- o <i>Japan Post Holdings Co., Ltd.</i> , por su nombre en inglés).
2007	<p>Bajo el <i>holding Japan Post</i> (日本郵政株式会社 - Nippon yūsei kabushikigaisha- o <i>Japan Post Holdings Co., Ltd.</i>, por su nombre en inglés) se desprenden cuatro compañías:</p> <ul style="list-style-type: none"> -<i>Japan Post Service Co., Ltd.</i> (郵便事業株式会社 - Yūbinjigyō kabushikigaisha) -<i>Japan Post Network Co., Ltd.</i> (郵便局株式会社 - Yūbinkyoku kabushikigaisha) -<i>Japan Post Bank Co., Ltd.</i> (株式会社ゆうちょ銀行 - Kabushikigaisha yūcho ginkō) -<i>Japan Post Insurance Co., Ltd.</i> (株式会社かんぽ生命保険 - Kabushikigaisha kanpo seimeihoken) <p>Estas cuatro junto al <i>holding Japan Post</i> (日本郵政株式会社 - Nippon yūsei kabushikigaisha- o <i>Japan Post Holdings Co., Ltd.</i>, por su nombre en inglés) que las engloba son conocidas como el <i>Japan Post Group</i> (日本郵政グループ - Nippon yūsei gurūpu).</p>

2012	<p><i>Japan Post Service Co., Ltd.</i> (郵便事業株式会社 - Yūbinjigyō kabushikigaisha) y <i>Japan Post Network Co., Ltd.</i> (郵便局株式会社 - Yūbinkyoku kabushikigaisha) se fusionan formando <i>Japan Post Co., Ltd.</i> (日本郵便株式会社 - Nippon yūbin kabushikigaisha).</p> <p>El nuevo <i>Japan Post Group</i> (日本郵政グループ - Nippon yūsei gurūpu) queda conformado por:</p> <ul style="list-style-type: none"> -<i>Japan Post Co., Ltd.</i> (日本郵便株式会社 - Nippon yūbin kabushikigaisha) -<i>Japan Post Bank Co., Ltd.</i> (株式会社ゆうちょ銀行 - Kabushikigaisha yūcho ginkō) -<i>Japan Post Insurance Co., Ltd.</i> (株式会社かんぽ生命保険 - Kabushikigaisha kanpo seimeihoken) -<i>Japan Post Holdings Co., Ltd.</i> (日本郵政株式会社 - Nippon yūsei kabushikigaisha)
------	--

Algunos sitúan la fecha de inicio del proceso de privatización en el año 2003, en el cual la Agencia de Servicios Postales (郵政事業庁 - Yūseijigyōchō) es reemplazada por la empresa del Estado *Japan Post* (日本郵政公社 - Nippon yūsei kōsha). El ex Primer Ministro Junichiro Koizumi (小泉純一郎 - Koizumi Jun'ichirō) le habría dado a la Agencia forma de empresa estatal para facilitar su transición a empresa privada. El objetivo de la privatización, cabe mencionar, sería reducir el déficit público producto de la ineficiencia de la empresa, la cual provee una escasa variedad de servicios financieros en comparación con otros bancos.

Si bien el correo japonés fue adquiriendo a lo largo de los años mayor complejidad y ofreciendo servicios diversos, en comparación con otros bancos sigue siendo menos competitivo. Sus ingresos están básicamente dados por los depósitos de los japoneses, los seguros de vida y la compra de bonos del Estado. Sin duda estas operaciones son más seguras pero muchos empresarios sostienen que podría incrementarse el margen de ganancias de forma considerable si el banco postal pudiera brindar nuevos servicios financieros como créditos hipotecarios y préstamos corporativos.

Hasta ahora, pese a su poco dinamismo, el correo japonés se ha sostenido exitosamente gracias a la extensa red de establecimientos que posee a lo largo y a lo ancho de Japón. Las 24.646 sucursales del correo, que permiten realizar operaciones financieras de distinto tipo, superan a las de todos los bancos japoneses combinados.

En lo que respecta al proceso de privatización, el gobierno japonés espera ir vendiendo acciones del *Japan Post Holdings Co., Ltd.* (日本郵政株式会社 - Nippon yūsei kabushikigaisha) en tandas (no hay plazos fijados por ley) hasta quedarse sólo con un tercio de las mismas. Simultáneamente, el *holding* iría desprendiéndose de su participación en la *Japan Post Bank Co., Ltd.* (株式会社ゆうちょ銀行 - Kabushikigaisha yūcho ginkō) y la *Japan Post Insurance Co., Ltd.* (株式会社かんぽ生命保険 - Kabushikigaisha kanpo seimeihoken) hasta quedar totalmente privatizadas. La única empresa que no se privatizaría sería la *Japan Post Co., Ltd.* (日本郵便株式会社 - Nippon yūbin kabushikigaisha). Para ella el futuro es un tanto incierto ya que sólo el 12% del total de los ingresos del grupo provienen de servicios asociados a envíos de correspondencia y se beneficia considerablemente de las comisiones pagadas por el *Japan Post Bank* y la *Japan Post Insurance* al servir como “ventanilla” para sus operaciones.

Fuente:

<https://www.japanpost.jp/en/corporate/changes/>

<https://www.japanpost.jp/corporate/history/>

<http://www.wsj.com/articles/japan-post-prepares-to-deliver-12-billion-ipo-1446466669>

<http://www.theguardian.com/world/2015/feb/23/japan-post-investors-public-offering>

<http://www.bloomberg.com/news/articles/2015-11-04/japan-post-poised-to-jump-on-debut-after-year-s-biggest-ipo>

Inversiones de Toyota en Argentina

La más grande empresa automotriz japonesa anunció la ampliación de su planta en Zárate, Provincia de Buenos Aires, y la incorporación de mil nuevos empleados. El objetivo de la inversión, que asciende a los 800 millones de dólares, es producir 140.000 unidades al año.

En 2012, alrededor del 70% de la producción fue destinada a Brasil y otros catorce países de América Latina. Toyota Argentina busca reafirmarse como base de exportación de los modelos Hilux y SW4 para la región.

Según directivos de la compañía, la inversión beneficiaría también a las empresas proveedoras de Toyota instaladas en Argentina que participan de la cadena de valor.

Fuente:

<http://www.toyotanet.com.ar/467-Una-inversion-que-permitira-aumentar-la-produccion-de-Hilux-y-SW4.NoteComunidad.note.aspx>

http://www.laplatahochi.com.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=1069

Otro escándalo golpea a la industria automotriz japonesa

Volkswagen ha sido la primera pero no la última en verse envuelta en un escándalo asociado con la falsificación de datos sobre rendimiento técnico en la industria automotriz.

En abril de 2016, el Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo de Japón (国土交通省 – Kokudokōtsūshō) anunció que realizaría sus propias pruebas para evaluar aspectos técnicos vinculados con las emisiones de los autos de Mitsubishi. El motivo, la sospecha de que la empresa habría falseado los resultados de sus propias evaluaciones con el fin de percibir los beneficios impositivos otorgados a los autos no contaminantes.

Pero no fue el gobierno sino Nissan quien se adelantó a revelar la alteración de los datos técnicos de los autos de Mitsubishi. Desde 2010 ambas empresas fabrican conjuntamente autos pequeños para el mercado japonés. Como es Mitsubishi quien los fabrica y Nissan la que los comercializa, la primera cargaría con la mayor parte de la responsabilidad.

Por ahora el escándalo se ha cobrado sólo una víctima; el Presidente de Mitsubishi Tetsuro Aikawa (相川哲郎 – Aikawa Tetsurō). Durante el anuncio de su renuncia ante la prensa asumió la responsabilidad de lo sucedido y expresó sus disculpas tanto a clientes como ac-

cionistas. En cuanto a la empresa toda, sólo queda recobrar el prestigio perdido. Nissan por lo pronto se ha embarcado en ello y rápidamente se ha hecho con un tercio de las acciones de la empresa para influir en la toma de decisiones estratégicas e ingresar allí con sus propios ingenieros.

Fuente:

[http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/28/business/corporate-business/government-tests-mitsubishi-vehicles-performance-scandal-widens/?](http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/28/business/corporate-business/government-tests-mitsubishi-vehicles-performance-scandal-widens/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9bbaf6a232-Friday_email_updates29_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9bbaf6a232-332821589)

[utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9bbaf6a232-](http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/28/business/corporate-business/government-tests-mitsubishi-vehicles-performance-scandal-widens/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9bbaf6a232-Friday_email_updates29_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9bbaf6a232-332821589)

[Friday_email_updates29_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9bbaf6a232-332821589](http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/28/business/corporate-business/government-tests-mitsubishi-vehicles-performance-scandal-widens/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9bbaf6a232-Friday_email_updates29_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9bbaf6a232-332821589)

<http://www.bloomberg.com/news/articles/2016-05-18/mitsubishi-motors-scandal-was-an-accident-waiting-to-happen>

<http://www.elmundo.es/motor/2016/04/20/57173e7a46163ff11b8b45c3.html>

Inversiones de Bridgestone en Argentina

La empresa japonesa Bridgestone, uno de los más importantes fabricantes de neumáticos y con 100 años de presencia en la Argentina, anunció inversiones por 2.800 millones de pesos para el período 2016-2020.

Según anunció la empresa, la inversión le permitiría ampliar la capacidad de producción de la planta de Llavallol (Partido de Lomas de Zamora, Provincia de Buenos Aires) y crear doscientos nuevos puestos de trabajo. Asimismo, al igual que otras empresas japonesas instaladas en la Argentina, Bridgestone espera incrementar sus exportaciones desde nuestro país, no sólo a la región sino también a los Estados Unidos.

En relación con el anuncio público, que contó con la presencia de importantes directivos de la compañía y autoridades políticas argentinas (el Presidente Mauricio Macri incluido), Pedro Wasiejko, Secretario General del Sindicato Único de Trabajadores del Neumático Argentino, expresó que las inversiones no son algo nuevo, sino que integran “la cuarta etapa de una inversión que ya viene de años atrás”.

Fuente:

<http://www.lanacion.com.ar/1889527-bridgestone-invertira-2800-millones-en-los-proximos-cuatro-anos>

SOCIEDAD

Desigualdad de género en Japón en perspectiva mundial

Incrementar la participación de la mujer en el mercado laboral es uno de los objetivos bajo la “tercera flecha” de reformas estructurales del famoso plan económico del Primer Ministro Shinzo Abe (安倍晋三 – Abe Shinzō) conocido como *Abenomics*. Sin embargo, ¿cuánto se ha logrado realmente en los últimos años?

Desde que se inició la publicación del *Reporte mundial sobre brecha de género* del Foro Económico Mundial en 2006 hasta el más reciente de 2015, Japón parece haber progresado poco; su calificación pasó de 0,645 a 0,670 puntos. Si se hace una apreciación más global se observa de forma más patente aún el gran camino que queda por recorrer. En el ranking de 2015 Japón se ubica en el puesto 101 de 145 países. La diferencia con sus pares del G-7 es también notable; Italia, el segundo con peor desempeño del Grupo, se ubica en el puesto 41. Si se compara con los países del G-20, Japón se ubica sólo por encima de India (108), Corea del Sur (115), Turquía (130) y Arabia Saudita (134). Argentina, cabe mencionar, se ubica en el puesto 35 con 0,734 puntos.

Es necesario desglosar también el puntaje otorgado a Japón en las distintas dimensiones que lo componen para entender los sectores hacia los cuales debieran dirigirse los esfuerzos de los decisores políticos. Mientras que el país posee un muy buen desempeño en cuanto al acceso a la enseñanza (0,988) y la salud (0,979), la participación económica (0,611) y, sobre todo, la participación política (0,103) hacen disminuir su promedio considerablemente.

Fuente:

<http://www.nippon.com/es/features/h00131/>

<https://www.weforum.org/reports/global-gender-gap-report-2015>

Los japoneses ante las ceremonias tradicionales

Entre los japoneses pareciera estar extendiéndose el desinterés por las prácticas tradicionales vinculadas con el casamiento y los funerales. Esto es al menos lo que revelan los resultados de las encuestas realizadas por las empresas Mynavi y AmazingLife.

En el primer caso, Mynavi (株式会社マイナビ – Kabushikigaisha minabi), empresa de servicios dedicada a la información y la consultoría en el área de jóvenes profesionales, realizó una encuesta a 400 estudiantes universitarios de ambos sexos preguntando sobre su opinión sobre el matrimonio. Si bien el 67,2% respondió que sí quisiera casarse, el 53,1% dijo que no realizaría una ceremonia. Una respuesta recurrente a la negativa estaría asociada con el alto costo que ésta implica.

En el segundo caso, AmazingLife (AmazingLife株式会社 – AmazingLife kabushikigaisha), empresa dedicada a prestar servicios funerarios y asociados (cremación, entierros, asesoramiento a familiares, etc.), realizó una encuesta a 113 personas de ambos sexos y edades diversas preguntando sobre su postura frente a los funerales. Sólo el 12,4% respondió que sí querría tener un funeral al morir. El resto de las respuestas se distribuyeron entre quienes preferirían la cremación (33,6%), quienes dejarían la decisión a criterio de sus familias (39,8%) y quienes no han sometido el tema a consideración (14,2%). El problema de los costos vuelve a aparecer aquí como una de las razones para no optar por la ceremonia, el funeral en este caso.

Pese a que sin duda sería necesario evaluar las encuestas aquí citadas con ojo estadístico, la información que se obtiene de ellas nos permite ver algunas de las opiniones presentes entre los japoneses.

Fuente:

[http://www.japantoday.com/category/lifestyle/view/increasing-number-of-japanese-ditching-traditional-attitudes-about-weddings-and-funerals?](http://www.japantoday.com/category/lifestyle/view/increasing-number-of-japanese-ditching-traditional-attitudes-about-weddings-and-funerals?utm_campaign=jt_newsletter&utm_medium=email&utm_source=jt_newsletter_2016-04-28_PM)

<http://news.ameba.jp/20160424-648/>

<https://www.value-press.com/pressrelease/159715>

La crisis de las guarderías

Pareciera ser antintuitivo pensar que la oferta de guarderías es menor a la demanda en un país con una baja tasa de natalidad y una población envejecida como Japón. Sin embargo, muchos factores de tipo político, económico, social y cultural se han conjugado para generar el actual déficit.

Se estima que en 2015 23.167 niños no han podido encontrar lugar en los distintos tipos de guardería existentes en Japón. Es cada vez más común que las madres japonesas regresen a sus trabajos después de las licencias por maternidad, por lo cual la demanda de centros de primera infancia ha ido aumentando. Este incremento ha sido sin duda más rápido que el de la oferta de guarderías y jardines maternos, los cuales están sujetos a estrictas regulaciones por parte del Estado: acondicionamiento de los espacios, cantidad de niños por empleado, calificaciones exigidas a maestros y asistentes, entre otras. A esto se suma un factor adicional, los maestros de primera infancia perciben salarios menores que sus colegas del resto de los niveles escolares. Su salario promedio es de 219.000 yenes mensuales (aproximadamente 28.000 pesos argentinos), mientras que para el resto del sector educativo es en promedio 333.000 yenes (aproximadamente 43.000 pesos argentinos). Si a la mala paga se agregan también la naturaleza física y psicológicamente estresante del trabajo y el poco prestigio del que goza la profesión, es fácil de comprender el alto grado de deserción entre los maestros de guardería; se estima que 800.000 profesionales abandonaron sus trabajos para no volver.

Muchos sostienen que el actual gobierno del Primer Ministro Shinzo Abe (安倍晋三 - Abe Shinzō) poco ha hecho para revertir la situación pese a su declarado objetivo de acompañar a la mujer en su inserción en el mercado de trabajo. En muchos casos, la falta de guarderías

termina obligando a las madres a optar por centros de primera infancia no certificados, es decir, legales pero sin los estándares del gobierno nacional o local, o directamente prolongar sus licencias por maternidad hasta conseguir una vacante en una guardería o jardín maternal certificado.

Con el fin de reducir el déficit de guarderías, las autoridades a nivel nacional y local se han propuesto aumentar las partidas presupuestarias destinadas a la construcción de jardines maternales públicos, incrementar los salarios de los trabajadores del sector, otorgar subsidios a empresas privadas para abrir nuevos establecimientos y bajar los estándares para que los ya existentes puedan contratar personal no calificado e incrementar el máximo de niños autorizado.

Fuente:

<http://the-japan-news.com/news/article/0002839722>

<http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/17/national/day-care-crisis-stuck-vicious-cycle/>

Inmigración y mercado de trabajo

Una de las respuestas habituales al problema de déficit de mano de obra suele ser la inmigración. Sin embargo, en Japón han prevalecido otras alternativas como ser la promoción de la mujer en el mercado laboral, la reincorporación de las personas jubiladas al trabajo, las políticas pronatalidad y la robotización.

A nivel social la inmigración en Japón podría considerarse un tema tabú ya que, en general, el país se precia de ser homogéneo étnica y culturalmente. En el mercado de trabajo la percepción no es muy distinta. Incluso en un contexto de envejecimiento poblacional y de gran demanda de mano de obra, impulsado por la reconstrucción después del gran terremoto y tsunami de 2011 y los proyectos de infraestructura para los Juegos Olímpicos de 2020, el porcentaje de trabajadores extranjeros sigue siendo muy bajo (1,4%).

Sin embargo, algunos especialistas consideran que esta tendencia se ha empezado a invertir muy lentamente. De hecho, observan un tímido y no abiertamente declarado intento de pro-

mover la inmigración por parte del Partido Liberal Democrático (自由民主党 – Jiyūminshutō) basándose en algunas de sus más recientes propuestas como la promoción del trabajo extranjero en sectores donde el déficit de mano de obra es alarmante, salud y agricultura, por ejemplo.

Fuente:

http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/27/national/japan-eyes-foreign-workers-stealthily-challenging-immigration-taboo/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=44d0337d13-Thursday_email_updates28_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-44d0337d13-332821589

La pobreza en debate

Hablar de pobreza en un país que se percibe de clase media no puede estar exento de debate. Críticos de la gestión del actual Primer Ministro Shinzo Abe sostienen que la pobreza en Japón ha crecido en los últimos años debido a las políticas de mercado que beneficiaron a las grandes corporaciones en desmedro de los más necesitados, principalmente los jóvenes y las madres solteras.

Esta apreciación puede ser difícil de conciliar con algunos datos. Japón es la tercera economía mundial, tiene un índice de Gini del 0,3791 (2011) y, según el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones de Japón (総務省 – Sōmushō), la población bajo la línea de pobreza sería del 10,1% (2009). Frente a esto, se oponen otras mediciones: la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) estima que el 16% de la población japonesa se encuentra bajo la línea de pobreza y, según un informe de UNICEF sobre desigualdad infantil en países de la OCDE y la Unión Europea (*Equidad para los niños. Una tabla clasificatoria de la desigualdad respecto al bienestar infantil en los países ricos, 2016*), Japón se ubica en el puesto 34 de 41 naciones.

Si bien la medición de la pobreza y la desigualdad es un tema sobre el cual siempre es difícil consensuar, sí está claro, según los expertos, cuáles serían los sectores menos favorecidos: los jóvenes y las madres solteras. En el primer caso, la poca mejora relativa en las condiciones de vida estaría explicada por la precarización laboral y el incremento de los trabajos de medio tiempo, por contrato y tiempo determinado. En estos casos, el salario llega al 60% del percibido por quienes ocupan posiciones de tiempo completo, las posibilidades de crecimiento profesional son menores, al igual que la protección brindada por el sistema de seguridad social. En el segundo caso, se combinan las dificultades que encuentran las madres japonesas solteras para trabajar y ocuparse de sus hijos y el hogar al mismo tiempo, lo cual las obliga a tomar trabajos de medio tiempo mal remunerados.

Fuente:

http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/26/national/social-issues/hidden-poverty-growing-abe-particularly-among-young-single-mothers/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9ed268c26b-Tuesday_email_updates27_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9ed268c26b-332821589

<https://www.unicef-irc.org/publications/832/>

<http://www.oecd.org/social/income-distribution-database.htm>

<http://www.japan-press.co.jp/modules/news/index.php?id=8417>

<http://www.nippon.com/en/features/h00133/>

CIENCIA Y TECNOLOGÍA

Soluciones para una sociedad envejecida: los exoesqueletos

En los últimos años muchas empresas japonesas se han lanzado al desarrollo de “exoesqueletos”, estructuras robóticas que se asemejan a armaduras destinadas a personas con movilidad reducida.

El grave envejecimiento poblacional que afecta a Japón parece haber sido un incentivo a la innovación. Con cada vez menos trabajadores disponibles para cuidar de las personas de

edad avanzada, muchos fabricantes japoneses de productos electrónicos han visto un nicho en la tecnología asistencial. Desde camillas que se transforman en sillas de ruedas a sofisticados andadores, los inventos son varios. Sin embargo, los que se han llevado todas las miradas han sido sin duda los llamados “exoesqueletos”. Los hay de todo tipo; livianos, pesados, para rehabilitación, para trabajo y con mayor o menor precisión de detección de los movimientos del usuario.

A continuación, una breve síntesis de los últimos desarrollos de algunas compañías del sector:

- NITTO (株式会社ニットー – Kabushikigaisha nittō): De forma conjunta con el Centro de Innovación en Ingeniería Médica perteneciente al Laboratorio de Ingeniería Terapéutica de la Universidad de Chiba (千葉大学フロンティア医工学センター・先端治療工学研究室 – Chiba daigaku furontia ikōgaku sentā, Sentan chiryō kōgaku kenkyūshitsu), Nitto desarrolló *Archelis*, una “silla” portable que se sujeta a las piernas. Sin perder movilidad, el usuario puede descargar su peso sobre el exoesqueleto como si se estuviera sentado, quitando la presión de las piernas y los pies.
- DAIYA (ダイヤ工業株式会社 – Daiya kōgyō kabushikigaisha): Junto al Instituto de Investigaciones perteneciente a la Escuela de Posgrado de Ingeniería de la Universidad de Hiroshima (広島大学大学院工学研究院 – Hiroshima daigaku daigakuin kōgaku kenkyūin), DAIYA trabajó en un exoesqueleto mucho más sencillo que prescinde de baterías y complejos circuitos electrónicos: el *Unplugged Powered Suit (UPS)*. Éste se basa en una especie de músculo artificial que se relaja y se contrae por la fuerza que envía el propio usuario al caminar.
- Cyberdyne: fundada por un profesor de la Universidad de Tsukuba (筑波大学 – Tsukuba daigaku), es una de las empresas más conocidas en el sector gracias a su exoesqueleto HAL (*Hybrid Assistive Limb*). De gran complejidad técnica, este exoesqueleto robótico permite captar a través de sensores dérmicos las señales del sistema nervioso y reaccionar rápidamente a los deseos del usuario. Cyberdyne es la empresa dedicada a la fabricación de exo-

esqueletos más avanzada que opera ya en el mercado. Una de las versiones de uso médico del HAL, por ejemplo, ya obtuvo las certificaciones necesarias para ser comercializada en el continente europeo. La compañía se encuentra trabajando en exoesqueletos capaces de brindar movilidad a las extremidades superiores, torso y cabeza.

- Honda: es una de las compañías que hace más tiempo se encuentra trabajando en el desarrollo de dispositivos de asistencia (*Walking Assist Devices*) para personas en rehabilitación motriz. Su desarrollo más reciente, con posibilidades de comercialización, consiste en un cinturón con sujetadores para las piernas que permite, por ejemplo, influir en la caminata del usuario, corrigiendo asimetrías y la mala distribución del peso del cuerpo.
- Panasonic: a través de su subsidiaria Activelink, se encuentra trabajando en el perfeccionamiento de exoesqueletos robóticos capaces de ayudar también a aquellas personas que realizan trabajos manuales muy exigentes. El dispositivo AWN-03, por ejemplo, es un traje que posee sensores que monitorean la actividad de la región lumbar. Cuando detectan que está siendo exigida por carga pesada, envían señales a engranajes que fuerzan a la parte superior del traje a erguirse, permitiendo quitar al usuario la mayor parte del esfuerzo del movimiento ascendente en hasta 15 kilogramos de peso.
- Mitsubishi Heavy Industries: con un objetivo distinto al de las empresas antes mencionadas, Mitsubishi y la Compañía Japonesa de Energía Nuclear (JAPC, por sus siglas en inglés) diseñaron su *Power Assist Suit* (PAS), capaz de dotar de fuerza adicional a los trabajadores desplegados en zonas afectadas por catástrofes nucleares. El exoesqueleto, que funciona con una batería de 2 horas de duración, permite al usuario transportar 40 kilogramos de peso adicional, lo cual reduce la cantidad de hombres necesarios en operaciones con alta exposición a la radiación.

Fuente:

[http://www.japantoday.com/category/lifestyle/view/wearable-chair-exoskeleton-allows-you-to-sit-while-standing?](http://www.japantoday.com/category/lifestyle/view/wearable-chair-exoskeleton-allows-you-to-sit-while-standing?utm_campaign=jt_newsletter&utm_medium=email&utm_source=jt_newsletter_2016-02-09_AM)

[utm_campaign=jt_newsletter&utm_medium=email&utm_source=jt_newsletter_2016-02-09_AM](http://www.japantoday.com/category/lifestyle/view/wearable-chair-exoskeleton-allows-you-to-sit-while-standing?utm_campaign=jt_newsletter&utm_medium=email&utm_source=jt_newsletter_2016-02-09_AM)

<http://www.archelis.com/>

http://www.hiroshima-u.ac.jp/news/show/lang/en/id/1923/dir_id/0

<http://www.cyberdyne.jp/english/>

<http://world.honda.com/news/2015/p150721eng.html>

<http://news.panasonic.com/global/stories/2016/44969.html>

<http://www.mhi-global.com/news/story/1512011943.html>

Japón abandona multimillonario proyecto espacial

La Agencia Japonesa de Exploración Aeroespacial (国立研究開発法人宇宙航空研究開発機構 – Kokuritsu kenkyūkaihatsumōjin uchū kōkū kenkyūkaihatsumō kikō; JAXA, por sus siglas en inglés) anunció que abandonará su plan de recuperación del Satélite Astronómico de Rayos X ASTRO-H (“Hitomi”). Este, desarrollado con la colaboración de agencias aeroespaciales de otros países y con un costo total de 250 millones de dólares, había sido lanzado al espacio en febrero de 2016 con el objeto de encontrar rayos X emanados por agujeros negros. Ahora habrá que esperar hasta 2028, año en que la Agencia Espacial Europea planea lanzar un satélite similar con el mismo objeto de estudio.

El comunicado oficial de la JAXA señala que el programa debió ser discontinuado debido a la imposibilidad de retomar la comunicación con el satélite, cuyo funcionamiento se habría visto afectado por fallas en sus paneles solares. Asimismo, la JAXA agrega que ahora concentrará sus esfuerzos en investigar las causas del malfuncionamiento del ASTRO-H y la revisión de las distintas fases de su diseño, fabricación, verificación y funcionamiento.

Fuente:

http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/28/national/japan-abandons-250-million-black-hole-satellite/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9bbaf6a232-Friday_email_updates29_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9bbaf6a232-332821589

http://global.jaxa.jp/press/2016/04/20160428_hitomi.html

Científicos japoneses descubren bacteria que se alimenta de plástico

Un equipo de investigación conformado por el Instituto Tecnológico de Kioto (京都工芸繊維大学 – Kyōto kōgei sen'i daigaku), la Facultad de Ciencia y Tecnología de la Universidad de Keio (慶應義塾大学理工学部 – Keiō gijuku daigaku rikō gakubu) y las empresas Teijin (帝人 – Teijin) y ADEKA descubrieron una bacteria que se alimenta solamente de plástico del tipo PET (Polietileno Tereftalato).

La *Ideonella sakaiensis*, como la nombraron, es el primer organismo que se conoce capaz de descomponer el PET. Hasta el momento, esta acción se había observado sólo en algunas especies de hongos que lo hacían de forma parcial.

Los científicos lograron también detallar el proceso mediante el cual la bacteria se “alimenta” de PET. Para hacerlo, utiliza dos enzimas denominadas PETase y MHETase que rompen las cadenas de PET en moléculas más pequeñas de ácido tereftálico y etilenglicol.

Las implicancias medioambientales del hallazgo son considerables. Si se lograra aislar el ácido tereftálico se podría reutilizarlo para producir nuevos plásticos evitando el uso del petróleo. No obstante, todavía queda mucho por hacer. Según los científicos que trabajaron en la investigación, el proceso de descomposición es muy lento. Con una temperatura de 30° C, la bacteria tarda alrededor de seis semanas en degradar completamente un plástico del tamaño de una uña. Ante esta situación, Kohei Oda (小田耕平 – Oda Kōhei), uno de los científicos que formó parte del proyecto, sostiene que es necesario fortalecer la bacteria con ingeniería genética, algo en lo que ya se está trabajando.

Fuente:

http://www.repubblica.it/scienze/2016/03/11/news/batterio_plastica-135233173/?ref=nl-Ultimo-minuto-ore-13_11-03-2016#gallery-slider=135235996

<https://www.newscientist.com/article/2080279-bacteria-found-to-eat-pet-plastics-could-help-do-the-recycling/>

<http://www.kit.ac.jp/2016/03/topics160311/>

Un *mouse* que mide el estrés

La compañía japonesa Alps Electric (アルプス電気 – Arupusu denki) desarrolló un sistema de medición del estrés mental que puede introducirse en un *mouse* de computadora. La presentación se realizó en la exposición MedTec 2016, principal evento dedicado a la tecnología médica en Japón.

Con posibles aplicaciones en el ámbito laboral, el dispositivo incluye dos tipos de sensores. El primero, obtiene datos clínicos propios de la persona como ser el pulso, la concentración de hemoglobina y oxigenación de la sangre. El segundo, obtiene datos de tipo ambiental, por ejemplo, el índice UV, la cantidad de luz en el ambiente, la humedad y la temperatura. La información recolectada en primer lugar permite identificar riesgo cardíaco y la segunda evalúa condiciones que pueden afectar el bienestar de la persona.

Fuente:

http://techon.nikkeibp.co.jp/atclen/news_en/15mk/042300532/

<http://www.cnet.com/news/computer-mouse-sensor-stress-alps-electric-medtec-tokyo-japan/>

<http://www.medtecjapan.com/ja/news/2016/04/21/1497>

La automatización del agro

Las zonas rurales de Japón no están exentas del grave problema del envejecimiento poblacional que afecta a todo el país. Según estimaciones del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (農林水産省 – Nōrinsuisanshō) de Japón, el promedio de edad del trabajador agricultor es de 67 años. Asimismo, se constata que tras retirarse estos de la actividad no se produce renovación generacional. Esto implica que los campos japoneses se encuentran cada vez más despoblados, 420.000 hectáreas están sin ser cultivadas, lo cual impacta directamente sobre la productividad y las necesidades de importación de alimentos.

Al igual que con otros sectores económicos, una de las alternativas propuestas ante la falta de trabajadores jóvenes es la robotización. Empresas japonesas dedicadas a la fabricación de

maquinaria agrícola, Kubota (クボタ - Kubota) e Iseki (井関農機 - Iseki nōki) por ejemplo, se encuentran desarrollando tractores, sembradoras y cosechadoras no tripuladas. Otras, como Yanmar (ヤンマー - Yanmā) e IHI, se encuentran trabajando en la fabricación de drones y sistemas de monitoreo satelital capaces de evaluar el estado de los suelos; su acidez, su humedad, la altura de los cultivos, etc. Con estas innovaciones se espera no sólo suplir el déficit de mano de obra sino también llevar al campo a jóvenes atraídos por la tecnología.

Fuente:

http://www.japantimes.co.jp/news/2016/04/23/national/robots-needed-being-developed-to-fill-in-for-aging-farmers/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=f80cb5d5c9-Sunday_email_updates24_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-f80cb5d5c9-332821589

<http://asia.nikkei.com/Business/Trends/Drones-self-driving-tractors-may-make-life-easier-on-the-farm?page=1>

CULTURA

El auge de la gastronomía japonesa en el exterior

Según un informe elaborado por el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (農林水産省 - Nōrinsuisanshō) de Japón, en el mundo hay alrededor de 89.000 restaurantes de cocina japonesa. Esto representa un aumento considerable si se toman en cuenta los números para 2006 y 2013, 24.000 y 55.000 establecimientos respectivamente.

Entre los dos últimos períodos analizados, 2013 y 2015, las regiones en donde más han proliferado los restaurantes japoneses son Oceanía (crecimiento del 160%) y Medio Oriente (140%). No obstante, el mayor número de establecimientos sigue estando en Asia y Norteamérica, 45.300 y 25.100 restaurantes respectivamente. En lo que respecta a América Latina, si bien es la región donde se ha registrado el menor crecimiento con respecto a 2013 (7%), por número absoluto de establecimientos sigue ubicándose por encima de Oceanía, Rusia, Medio Oriente y África.

La imagen saludable y sofisticada que posee la cocina japonesa es uno de los factores que más influyen en su popularidad. Otro tal vez sea la visibilidad y distinción adquirida tras su denominación como Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO en 2013.

Otro reporte, en este caso elaborado por la Organización del Comercio Exterior de Japón (日本貿易振興機構 – Nihon bōeki shinkō kikō- o JETRO, por sus siglas en inglés) en ciudades seleccionadas de países emergentes, señala que los cinco platos preferidos de la cocina japonesa son el sushi y el sashimi, el tempura, el yakitori, el ramen y el shabu shabu. El mismo informe indica también que la cocina japonesa se encuentra entre las más populares junto a la italiana, la china, la coreana y la india.

No obstante, lo dicho hasta aquí, el futuro promisorio de la expansión de la gastronomía japonesa pareciera verse empañado por algunos problemas identificados por el Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Japón. Algunos de ellos son la falta de conocimiento de las técnicas de preparación de la comida japonesa y el poco uso de ingredientes de origen japonés.

Tanto el antedicho ministerio como JETRO se proponen trabajar de forma conjunta para, en sencillas palabras, dotar de mayor autenticidad a la cocina japonesa en el exterior. Dentro de las propuestas se encuentran: la formación de chefs extranjeros, aumentar la presencia de empresas alimentarias japonesas, la creación de un certificado para los alimentos japoneses, entre otras iniciativas vinculadas con la promoción de la cultura japonesa en sentido amplio.

Fuente:

<http://www.nippon.com/es/features/h00128/>

<http://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/washoku-tradiciones-culinarias-de-los-japoneses-en-particular-para-festejar-el-ano-nuevo-00869>

<http://www.maff.go.jp/j/press/shokusan/service/150828.html>

<https://www.jetro.go.jp/news/releases/2014/20140303069-news.html>

El buen momento del rugby japonés

Tal vez el rugby no sea uno de los deportes que con más frecuencia se asocia a Japón. Sin embargo, con la actuación del seleccionado japonés en la Copa Mundial de Inglaterra 2015, la historia ha comenzado a cambiar.

En dicha ocasión, cabe recordar, el equipo japonés cosechó su segunda victoria en un mundial de rugby. Hasta entonces, la única victoria había sido frente a Zimbabue en la edición de 1991. No fue hasta 2015 que logró revertir la tendencia, ganándole memorablemente a Sudáfrica (tercera en el ranking de *World Rugby*), Samoa y Estados Unidos.

Pese al entrenamiento que naturalmente trae consigo la experiencia y la constancia, el éxito del equipo japonés tal vez se deba en gran medida al aporte de su último entrenador, Eddie Jones. Una de las claves de su desempeño es sin duda el haber pasado por otros equipos japoneses de rugby antes de liderar la selección nacional. Gracias a su trabajo con los equipos de la Universidad de Tokai (東海大学 – Tōkai daigaku) y Suntory Sungoliath (サントリーサンゴリアス – Santorī sangoriasu) aprendió a entender el modo de pensar de los japoneses que, en su opinión, influye considerablemente en el estilo de juego. La “tendencia a armonizar”, por ejemplo, sería contraproducente con un deporte rápido que requiere determinación y liderazgo.

Cómo evolucionará el rugby en Japón es aún un tema incierto. La elección del país como sede de la Copa Mundial de 2019 y el posicionamiento de la selección nacional en el décimo lugar del ranking de *World Rugby* tal vez sean alicientes para mejorar el desempeño. No obstante, la tarea se perfila como difícil debido a la pérdida del liderazgo de Eddie Jones, quien decidió no renovar su contrato, y la esperada asunción del nuevo entrenador Jamie Joseph recién en el mes de agosto. Mientras tanto, dos entrenadores interinos, Ryuji Nakatake (中竹竜二 – Nakatake Ryūji) y Mark Hammett, buscarán conservar el prestigio ganado.

Fuente:

<http://www.nippon.com/es/currents/d00206/>

<http://www.japantimes.co.jp/sports/2016/04/29/more-sports/rugby/jones-critical-japan-succession-work-ethic/>

<http://en.rugby-japan.jp/japan/>

Las artes escénicas se preparan para los Juegos Olímpicos de 2020

Son varios los elementos culturales japoneses inscritos en la lista del patrimonio cultural inmaterial de la UNESCO. Muchos de ellos pertenecen al campo de las artes escénicas: el teatro No (能 - Nō), el teatro Kabuki (歌舞伎 - Kabuki), el teatro de marionetas Bunraku (文楽 - Bunraku), entre otros.

Pese a ser manifestaciones culturales que han logrado fama mundial, muchas veces no están al alcance de todos. No sólo porque sólo pueden disfrutarse en Japón sino también porque implican un cierto conocimiento de las historias, el género y, por supuesto, el idioma. Son estas las barreras que el gobierno japonés busca derribar en ocasión de los Juegos Olímpicos de Tokio 2020. Para alcanzarlo, la Agencia para Asuntos Culturales de Japón (文化庁 - Bunkachō) ha propuesto distintos programas para público extranjero que incluyen charlas, folletos en otros idiomas, selección especial de obras para principiantes y audioguías complementarias para comprender las artes tradicionales.

Fuente:

http://www.japantimes.co.jp/culture/2016/04/26/stage/japans-traditional-performing-arts-getting-set-olympics/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=9ed268c26b-Tuesday_email_updates27_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-9ed268c26b-332821589

http://www.bunka.go.jp/english/about_us/policy_of_cultural_affairs/

<http://www.unesco.org/culture/ich/es/estado/japon-JP?info=elementos-en-las-listas>

El cierre del Museo Soseki de Londres

El museo londinense que homenajea al novelista japonés Soseki Natsume (夏目漱石 – Natsume Sōseki) anunció que cerrará sus puertas en 2017 por dificultades económicas. Coincidiendo con el 150.º aniversario del nacimiento del escritor, el museo dejará de funcionar por el número cada vez menor de visitantes que hace imposible solventar los costos de su mantenimiento.

En 1984, su fundador y director, Ikuo Tsunematsu (恒松郁生 – Tsunematsu Ikuo), emplazó el museo frente a una de las casas que ocupó el escritor durante su estadía en Londres. Soseki había viajado allí financiado por el gobierno japonés para estudiar la lengua y la literatura inglesas y, pese a la soledad y las privaciones por él mismo relatadas, la experiencia se encontraría en la base de sus obras maestras posteriores.

Fuente:

<http://www.japantimes.co.jp/culture/2016/04/05/arts/soseki-museum-london-close-next-year/>

Shakespeare, Cervantes y Japón

En 2016 se celebran cuatrocientos años de la muerte de William Shakespeare y de Miguel de Cervantes, cada uno principal representante de la historia de la literatura en su lengua. Sus obras se encuentran entre las más editadas y traducidas del mundo, y Japón y su idioma no son la excepción.

El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, principal obra de Cervantes, es seguramente la novela en lengua española más conocida en Japón. Es un indispensable para los hispanistas japoneses y está disponible en versiones para niños, en manga e incluso sus adaptaciones para ballet gozan de gran popularidad. Todo esto no obstante la larga espera de la llegada del Quijote al país de sol naciente.

Si bien se cree que el samurai Tsunenaga Hasekura (支倉常長 – Hasekura Tsunenaga) pudo

haber tomado conocimiento de esta obra en ocasión de su misión a España, los japoneses debieron esperar hasta la traducción abreviada del inglés de Shoyo Matsui (松居松葉 – Matsui Shōyō) en 1893. Desde ese entonces, el Quijote se ha traducido más de diez veces desde el español y otros idiomas y con estilos diversos. A este respecto, pueden encontrarse distintas versiones según el traductor busque plasmar su interpretación académica o bien reflejar lo más próximamente posible en el idioma japonés los giros lingüísticos propios del español.

En lo que respecta a Shakespeare, la primera traducción de sus obras completas al japonés fue realizada por Shoyo Tsubouchi (坪内逍遙 – Tsubouchi Shōyō) a principios del siglo XX. Al igual que con Cervantes, las versiones japonesas que proliferaron desde entonces debieron hacer elecciones de traducción para conservar el sentido.

Con el tiempo, Shakespeare y sus obras pasaron a naturalizarse dentro de las preferencias literarias de los japoneses al punto de influir a otros escritores, como Naoya Shiga (志賀直哉 – Shiga Naoya) y Osamu Dazai (太宰治 – Dazai Osamu), e incluso en el cine. Los filmes de Akira Kurosawa (黒澤明 – Kurosawa Akira) *Tronos de sangre* (蜘蛛巣城 – Kumo-no-su-jō) y *Ran* (乱 – Ran) serían ejemplo de esta influencia.

Fuente:

<http://www.nippon.com/es/column/g00363/>

http://www.japantimes.co.jp/culture/2016/04/23/books/book-reviews/search-japans-shakespeare/?utm_source=Daily+News+Updates&utm_campaign=f80cb5d5c9-Sunday_email_updates24_04_2016&utm_medium=email&utm_term=0_c5a6080d40-f80cb5d5c9-332821589

Nuevo museo sobre la historia del *kanji*

Los kanjis (漢字 – Kanji) son los logogramas de origen chino que, junto al silabario autó-

tono *kana* (仮名 - Kana), los números arábigos y el alfabeto latino, componen el sistema de escritura del idioma japonés. Su promoción y la evaluación de su uso están a cargo de la Fundación del Examen de Aptitud de Kanji de Japón (日本漢字能力検定協会 - Nihon kanji nōryoku kentei kyōkai).

Con el fin de contribuir al conocimiento de los kanjis en la sociedad japonesa, la Fundación del Examen de Aptitud de Kanji de Japón anunció el proyecto de construcción de un nuevo museo de historia del kanji en la ciudad de Kioto. El mismo contará con espacios para que los niños, jóvenes y adultos puedan aprender de forma interactiva, pongan a prueba sus conocimientos y aprecien la evolución de los caracteres. Además de una torre en la que se plasmarán los 50.000 kanjis contabilizados en la historia de la literatura japonesa, el museo albergará una biblioteca y salas de proyección.

Fuente:

<http://www.japantimes.co.jp/news/2016/02/09/national/kanji-museum-open-kyoto-june/>

<http://www.kanjimuseum.jp/>

<http://www.kanken.or.jp/outline/>

Editor responsable del boletín: Mauricio Muñoz.